

**PRON LOCAL:** *ladõre* a Tírvia, Casac. (1920); id. oït a Sort (1931); id. a Farrera (1933), id. a Esterrri de Cardós (1934), a Tavascan, i a les Bordes de Lladorre. I vall amunt; *ribera de ladõre*: la \* que puja de Tavascan cap a Sertascan i Broate (oït a Tavascan, 1934). No hi ha gentilici: els diuen «*õmenz de ladõre*». Veg. el meu estudi, *El parlar de Cardós i Vall Ferrera*, BDC XXIII (1936), 241-331, reproduït en part en *EntreDL* II, 9-67.

**MENCIONS ANT.** 1120: *Ladorre* (Valls Tab., *Priv. Àneu*, 289). 1281: *Ladorre*. (CCandi, *Mi.Hi.Ca.* II, 52).

**ETIM.** Evidentment pre-romana, i de la família ibero-basca (com ja deia, sense concretar, en *E.T.C.* I, 146 i 223). S'afigura una arrel basca, on LUT- alterna dialectalment amb LIT-: ronc. *lito* 'sitio profundo, bas-fond', sul. *lutho* «profundo, hondo», bisc. *lutegi* «paraje por donde se saca tierra»; i ací i allà *lita / luta* «desprendimiento de tierras, derrumbamiento de tierras y piedras en la montaña».

Paral·lel dualisme vocàlic en els descendents romànics. Per una banda, el cast. *alud* (*DECH*); i, per l'altra, l'aranès *lit* f. 'llit de l'allau', 'eslavissada de terra'; també localment *llido* o *lido* a l'alt Pallars particularment a Llessui (V. d'Assua), on ja ho anotava Verdaguier, en el seu viatge a l'Alt Pallars (veg. la recent ed. crítica d'En Garolera). Crec que no hi hem de confondre una altra arrel *lut-* o *lo-* que significa 'dormir, ensopir-se' i altrament 'lligar, agafar'.

Pel que fa a la -RR de *Lladorre* deu tenir un paper sufíxal. En efecte, bé sembla que hi ha aquesta formació en el nom de la corregada rosta de *Lutour*, damunt Gavarnia, a l'alt Lavedà, per on s'estimba la famosa cascada de *Lutour*, descrita per tants, i cantada per Maragall. La -r d'aquest nom no pot venir d'una -R' simple (que en gascó s'hauria emmudit) sinó d'una -RR bascoide que en fon. catalana sol aparèixer com -rre. Davant RR no sorprendria que una ñ ibero-basca aparegui adés com *õ* (oc. = ou. pron. *ú*), adés com *õ* d'on *ladõre*, cf. *Iguèrri / Gurri / Gurb* i *Sorre / Sorpe / Surri* (V. aquests articles); i cat. *porro*, *porra* al estat del cast. *puerro*.

Descartem altres enllaços en què s'ha pensat.

*Lledura* pda. d'alta muntanya en el te. de Castanesa, i una altra diferent a la part alta de la vall de Barravés (28-VIII-1957 i 29-VIII-1957). A l'una i l'altra també vaig oir *fidura*. Coincideixen amb els camps, plans i aiguals de *Lledura* damunt Vilallonga de Ter, vall de Camprodon; un altre en el te. de Formiguera de Capcir; i un *Letura* amb fonètica aragonesa en el te. de Fablo, a l'Alt Aragó central. D'acord amb els rics pasturatges que omplen tots aquests llocs, llur nom deu venir del ll. LAETURA 'fèrtilitat', abstracte de l'adj. LAETUS 'fèrtil, ufanós' (no sols 'alegre') (*EntreDL* II, 113-11).

L'etim. i lloc de LLEDURA estan explicats amb

més detalls, en *EntreDL* II, 113 (xvi, 29ss.). Hi ha diversos homònims. Riu de la *ladura* a Capcir, afl. esq. de l'Aude que passa per Formiguera; 1323: «lo fluvi de l'aigua q. passa denant la vila», Alart i P.Vidal (*RLR*, XXXII, 425). Barranc de *Ledura* afl. esq. de la Ribagorçana a Senet, *Llidura* o *Ledura* a l'altre costat de les serres (tossal de Castanesa)(XIX, 143). *Letur*, amb -T- conservada, a l'aragonesa, en te. de Fablo.

Altres deriv. i cpts. del ll. LAETUS 'fèrtil': *Lladeto*, pda. de Jou vora el Bosc Negre, que la separa d'Esterrri d'Àneu (com. de J.Lluís), de LAET-ETUM, amb sufíx col·le. *Lledós* cogn. a La Bastida a 1820 (*BABL* XVI, 292), i a Gerri. *Ledós*, 1518, *Spill de Castellbó*. P. 128v. *Letosa*: «vinea in *Coma Letosa*» en un doc. de Roda. 1018 (SerranoS. *NHRbga*. 484). — *Comalèda*, te. Guils del Cantó («passar per ~») (XXXVII.9, *IGC* 54 x22).

Però ni *õrr* amb ò oberta, ni la *a* de *Lla-*, no lliguen amb això, ni tampoc el paisatge toponímic acusadament pre-romà de l'alta vall de Cardós, i els seus aspres i pregons marges; mentre són premisses que es compaginen bé amb els llocs de *Lladorre*. I la *a* d'aquest pot resultar, sigui d'una evolució de la I ibero-basca, sigui de dissimilació *o - õ > a - ó*.

D'altra banda no ens apartaríem del món ibero-basc si pensàvem en el nom del llogaret solsonès *Ladurs* o *Lladurs*. Però en art. a part veurem que es distingeixen per -URÇ, terminació d'aquest. Més infundat encara seria suposar un lligam amb el basc *iturri* 'font': inexplicable així la L- de *Lladorre*; i no hi ha en el poble ni a la rodalia propera cap font prou notable que hi pogués donar peu.

*Lladeto*, V. s.v. *Lledura* (apend. a *Lladorre*) *Lladorses*, V. *Lladurs*

## LLADRE

*Hostalet del Lladre* o *de la Rovira Seca*, en el terme de Pontons (Alt Penedès), a la Plana d'Ancosa, vora el camí de Pontons a Sant Magí de Brufaganya (NL recollit per JCoromines l'any 1926).

*Forat del Lladre*, en el terme de la Todolella (Ports de Morella) (XXVII, 200.11).

Carrer de *Perot-lo-lladre* a la Bna. vella, sense sortida, desembocava a la Portaferriça, entre el de Petritxol i la Cucurulla; hi residien amics del Baró de Maldà (1802, *Calaix de Sastre* VI) Jo jugava a l'acuit pel «*kæře dæ pæřl-lu-ládra*» en els anys de 1912-3.

*Bauma dels Lladres*, en el terme de Sant Martí de Sobremunt (Osona) (XLVI, 149.13).

*Cova ls Lladres*, en el terme d'Orpesa (Plana Cast. (XXVIII, 175.7).

*Camí ls Lladres*, en el terme de Castelló de la Plana (XXIX, 32.25).